

ред. М.Р. Конорева). Витебск: ВГМУ, 2013. 225 с.  
(<https://core.ac.uk/download/pdf/53876536.pdf>) (дата обращения: 24.03.2021)

4. Фармакология. Рецепттура. Практические занятия: Учеб. для иностр. студентов. И.С. Чекман, Н.А. Горчакова, П.А. Галенко-Ярошевский и др.; Под ред. И.С. Чекмана. К.: ООО "Рада", 2003. 816 с. ([http://nmu.ua/wp-content/uploads/2016/06/Uchebnikpofarmakologii\\_-Pharmacology\\_ru.pdf](http://nmu.ua/wp-content/uploads/2016/06/Uchebnikpofarmakologii_-Pharmacology_ru.pdf)) (дата обращения: 23.03.2021)

5. [https://www.krugosvet.ru/enc/nauka\\_i\\_tehnika/biologiya/ALKALOIDI.html](https://www.krugosvet.ru/enc/nauka_i_tehnika/biologiya/ALKALOIDI.html)  
(дата обращения: 24.03.2020)

6. <https://core.ac.uk/download/pdf/84828899.pdf> (дата обращения: 23.03.2021)

7.

[http://www.brsu.by/sites/default/files/garden/katalog\\_lekarstvennyh\\_rastenij27.10.pdf](http://www.brsu.by/sites/default/files/garden/katalog_lekarstvennyh_rastenij27.10.pdf)  
(дата обращения: 24.03.2021)

8. <https://www.rosmedlib.ru/doc/ISBN9785423502447-0020/-esf2k2z11-tabrel-mode-pgs.html> (дата обращения: 26.03.2021)

9. Алкалоиды двух видов рода *Veratrum* и *Petiliumraddeanum* /  
<https://bakalavr-info.ru/work/2705780/alkoloidy-dvuh-vidov-roda-veratrum>  
(26.03.2021)

УДК 811.124

**Комарова В.А., Моргунова (Атрошенко) О.В.  
ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ НАПИТКОВ И ИХ ПЕРЕНОСНЫЕ  
ЗНАЧЕНИЯ**

Кафедра иностранных языков  
Уральский государственный медицинский университет  
Екатеринбург, Российская Федерация

**Komarova V.A., Morgunova (Atroshenko) O.V.  
LATIN NAMES OF DRINKS AND THEIR FIGURATIVE MEANINGS**

Department of foreign languages  
Ural state medical university  
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: yeaviere@mail.ru

**Аннотация.** В статье рассмотрены латинские названия напитков. Выявлены первичные и вторичные значения данных наименований. Проведен сопоставительный анализ переносных значений слов, называющих напитки. Отмечены лексемы, получившие вторичные медицинские значения.

**Annotation.** The article discusses the Latin names of drinks. The primary and secondary meanings of these items are revealed. A comparative analysis of figurative meanings of words naming drinks is realized. Lexemes with secondary medical meanings are marked.

**Ключевые слова:** латинский язык, названия напитков, семантика, лексика.

**Key words:** Latin, names of drinks, semantics, vocabulary.

### **Введение**

Ни для кого не секрет, что названия многих известных нам современных напитков произошли из древних языков. Особенно интересно происхождение названий жидкостей, которые используются в медицинской сфере.

Изучение всего спектра значений у слов, называющих напитки, позволяет выявить не только семантические закономерности, но и познакомиться с этнокультурными особенностями напитков.

**Цель исследования** – провести семантический анализ латинских слов, обозначающих напитки.

### **Материалы и методы исследования**

Материалом для исследования стали латинские наименования жидкостей, используемых для питья. Источником материала послужили «Большой латинско-русский словарь» [1], а также учебник «Фитотерапия с основами клинической фармакологии» В.К. Кукеса [3].

Методы исследования – семантический, сопоставительный, этимологический.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Для исследования была выбрана группа латинских слов со значением напитков. Всего было проанализировано 82 термина. Проведен семантический анализ этих лексем с целью выявления трансформации значений. Данное исследование позволило определить перенос значения в разные сферы: медицина, поэзия, этническая культура. В результате этимологического исследования выявлено 4 слова со значением ‘напиток’.

Латинское слово с прямым значением «питье».

Наиболее распространенным в употреблении является слово *potio, -onis f.* Его основными значениями являются: напиток, выпивание, питье. Примером лексического использования можно привести отрывок: «*potione honoratus est Pt*» – «в награду ему была преподнесена чаша вина». Значение «питье» первично.

Вторичные значения данного слова: лекарство, микстура; любовный напиток; яд; бульон. Если говорить об образовании слова, то изначально оно производно от *poto, potavi, potatum (potum)*, то есть пить большими глотками или же пьянствовать, кутить, всасывать, вбирать в себя. Поэтому первичное и основное значение: пить.

Синонимы данного слова в этом значении: *potus [us, m]*; *potio [onis, f]*; *sucus [i, m]*; *rosulum [i, n]* – в переносном значении переводится как напиток из ячменя и хмеля, чем в простонародье принято считать крепкое пиво.

## **2. Латинское слово с прямым значением «напиток».**

Название «*potus* [us, m]» идет от конкретно направленного действия – выпить, поглотить. В буквальном значении «выпитый» или же «выпивший» (как часть определенного предмета, организма, характеристики состояния), пьяный от обильного выпивания чего-либо.

Начальное образование от *poto*, *potavi*, *potatum* (*potum*) – в употреблении поглощения чего-либо, жидкости, при которой происходит процесс «выпивания». Употребление в словосочетаниях осуществляется в контексте, где необходимо указать на действие буквального поглощения жидкости. Если данный термин используется одинарно, то он указывает непосредственно на сам употребляемый напиток.

Следовательно, *potus*, -*usm* имеет первичное значение – питьё. Далее появляется значение – напиток.

Как вторичные значения данного слова при исследовании медицинских источников можно выделить такие, как моча, урина, мокрота.

## **3. Латинское слово с прямым значением «жидкость».**

*Latex*, -*icis m* в латинском языке употребляется в значении – влага, жидкость. Например, в крылатом выражении *laticumfrugumquesurido* – жажда и голод. У данного слова выделяют первичное и основное значение только одно: жидкость.

В мире существует созвучное изделие – латекс. Натуральным путем его изготавливают из сока спрессованных и вываренных каучуконосных деревьев. Латекс является мягким материалом, способных к прочному растяжению за счет высокоэластичных химических связей.

Также в поэтических литературных текстах встречаются эмоционально окрашенные значения данного слова в вышеуказанном значении.

## **4. Латинское слово с прямым значением «Нектар».**

В истории Древней Греции нектар считался напитком богов из-за высокого содержания медовых желез разнообразных растений, чаще всего добываемых из цветка. Наличие этих желез обеспечивало нектару чарующую сладость.

*Nectar*, -*aris n* – нектар, божественное притирание, бальзам, приятный напиток или запах, сладкие звуки, поэзия.

В поэтическом направлении слово употреблялось как «солнечное молоко» или же «медовое молоко», часто описывало кожу греческих красавиц.

В медицинской терминологии перевод слова разветвляется до таких терминов как: бальзам, экстракт, притирание – вторичные значения.

## **Латинские названия напитков и снадобий и их переносные значения.**

***Venenum***[i, n] – один из самых многозначных терминов латинского языка данной категории. Значения слова: отравленный напиток, отравка, яд, сок, чародейственное питье, чара.

Также название активно употреблялось в косметологии того времени, имея значение красильного вещества, пурпуровой краски и румян.

Первичное значение от *veneno, avi, atum, are* – отравлять. Следовательно, «отравленный напиток, трава, яд». От него произошли вторичные значения «чародейственное питье, чара». Через экспрессивно-окрашенный ассоциативный ряд произошли значения «гибель, несчастье», которые употребляются в поэтическом ключе. Учитывая первичные и вторичные значения, *venenum* [i, n] могло использоваться в контексте смертельной или же чародейственной, отравляюще чарующей красоты.

**Philtrum**[i, n] – любовный напиток. Слово образовано от *filtrum, colum* – фильтровать, процеживать. Вывод – значение «любовный напиток» является первичным. В анатомии термин употребляется в качестве вторичного значения с характерным переводом: подносный желобок или же губной желобок.

**Tinctura**[ae, f] – окрашивание, краситель, настойка. Происходит от *tingere* «смачивать, окрашивать». Значение «настойка» вторичное (по темному цвету) [2].

**Poculum**[i, n]. Первичное значение у лексемы – бокал, чаша. С точки зрения поэзии употребляется как довольно романтизированное питье: *rosulavitea* – виноградная влага, вино; также любовный напиток или сама пьянящая любовь. Кроме этого, есть значение – чаша с ядом, производное от первичного значения *rosulum, -i n* ‘бокал, чаша’.

Вторичным значением является: питье, напиток; чаша с ядом, отравленный напиток, так как все эти слова описывают процесс «выпивания» напитка из определенного сосуда, чаши.

**Sorbitio**[onis, f] – хлебание, потягивание или же похлёбка, суп, питье, бульон.

Наименование происходит от *sorbeo, bui, (ptum), ere* – хлебать, втягивать в себя, поглощать. Интересная трактовка: мысленно проглатывать. Таким образом, первичное и основное значение: потягивание напитка или жидкой пищи.

#### **Латинские названия напитков, применяемых в медицине.**

**Medicamentum**[i, n]. Перевод – лечебное средство, лекарство, средство, облегчение, медицинский яд. Наименование происходит от *medicari* – врачевать. Это медикамент в жидком виде.

Вторичное значение: «облегчение» произошло через ассоциативный ряд, так как лекарственное воздействие медикаментозным путем удаляет болевые ощущения или непосредственно сам очаг болезни. Далее возникли значения – яд, зелье, косметические средства. Например, любовный напиток, приворотное зелье, волшебное питье, красящее вещество, косметическое средство, притирание, лекарственная приправа.

**sucus, succus**[i, m] – снадобье, далее – вкус, качество, крепость, мощь, сочность, сила.

Первичное значение слова: снадобье, полностью наполненное влагой вещество, жидкосодержащий концентрат. Вторичное значение: сок чего-либо в

виде лекарственной эмульсии (succusAloëс – сок алоэ, succusgastricusnaturalis – сок желудочный натуральный).

Прочие значения образованы ассоциативным путем: крепость, вкус, качество, имеющие отношение к концентрации в снадобье действующего вещества.

**Ряд латинских слов с общим значением**

**Зелье** – venenum [i, n]; medicamen, inis, n; philtrum [i, n].

**Лекарство** – medicamen, inis, n; medicamentum [i, n]; medicina [ae, f]; pharmacum [i, n]; remedium [ii, n]; praesidium [ii, n]; tutela [ae, f]; potio [onis, f].

**Яд** – venenum [i, n]; toxicum [i, n]; aconitum [i, n]; sanies [ei, f]; medicamen [inis, n]; potio [onis, f]; virus [i, n].

**Напиток** – potus [us, m]; potio [onis, f]; sucus [i, m]; poculum [i, n] + напитокизячменяихмеля (внародеобозначаетсякаккрепкоепиво), luthum[ i, n]; lythus [ i, m] + напитокизводыналитойнавиноградныевыжимки posca.

**Жидкость** – fluidum [i, n]; (h)umor [oris, m]; sudor [oris, m]; mador [oris, m]; liquor [oris, m]; liquidum [i, n]; lympha [ae, f]; ros, roris, n; tabes, is, f; latex,-icis, m.

**Выводы:**

1. Сравнение латинских слов с одинаковым значением позволяет установить причинно-следственную связь развития значений. У некоторых слов значение «напиток» является первичным, у некоторых оно вторичное. Также слова различаются по сферам употребления.

2. Все рассмотренные термины многозначные. Значение «напиток» связано со значениями «выпивание», «любая жидкость», «лекарство», «зелье», «яд», «красящее вещество».

**Список литературы:**

1. Большой латинско-русский словарь/ по материалам словаря И.Х.Дворецкого [Электронный ресурс]. URL: <http://linguaeterna.com/vocabula/> (дата обращения: 22.03.2021).

2. Кондратьев Д.К. Латинский язык. Фармацевтическая терминология и общая рецептура: учеб.-метод. пособие для студентов медико-диагностического факультета/ Д.К. Кондратьев, Е.Н. Хомич.– Гродно: ГрГМУ, 2015.– 200 с.

3. Кукес В.К. Фитотерапия с основами клинической фармакологии: справочник / В.К.Кукес.– Казань: Медицина, 1999.– 192 с.

УДК 168.522

**Константину М., Сарафанова О.Л.**

**ОТНОШЕНИЕ К ВАКЦИНОПРОФИЛАКТИКЕ COVID-19 В РОССИИ И  
НА КИПРЕ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ**

Кафедра русского языка и социально-культурной коммуникации

Уральский государственный медицинский университет

Екатеринбург, Российская Федерация